

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет романської філології і перекладу
Кафедра романської і новогрецької філології та перекладу

Допущено до захист

«__» _____ року

Завідувач кафедри

_____ *Рубан В.О.*

КУРСОВА РОБОТА

з літературознавства на тему:

**військовий конфлікт у творах для дітей та юнацтва (Бернардо Ачага Спогоди
корови)**

Студентки III курсу групи Млі 01-20

Спеціальність 035 Філологія

спеціалізація

035.051 Романські мови та літератури (переклад
включно), перша – іспанська

освітня програма Теорія і практика перекладу з
іспанської мови і другої іноземної мови

Ступінь вищої освіти: бакалавр

Лісницької Катерини Олексіївни

Науковий керівник:

Кандидат філологічних наук

Куницька І.В.

Національна шкала _____

Кількість балів _____ Оцінка ЄКТС _____

Члени комісії:

(підпис)

(прізвище та ініціали)

(підпис)

(прізвище та ініціали)

(підпис)

(прізвище та ініціали)

Київ 2023

3

Вступ

Розділ 1: Військовий конфлікт у творах для дітей та юнацтва

1.1: Історія та розвиток теми війни у дитячій літературі

1.2 Сучасні тенденції у творах для дітей та юнацтва про війну, роль сучасної літератури у формуванні світогляду дітей щодо війни та приклади сучасних творів про війну для дітей та юнацтва.

Розділ 2: Аналіз твору Бернардо Ачага "Спогоди корови"

2.1 Головні теми та проблеми, які порушуються у творі Бернардо Ачага "Спогоди корови"

2.2 Військовий конфлікт у творі "Спогоди корови", роль військового конфлікту у сюжеті та житті головного героя, описання військової ситуації та її вплив на мешканців села, аналіз авторського підходу до теми війни та її наслідків у книзі "Спогоди корови".

Висновок

Література

Вступ

Військовий конфлікт є однією з найбільш актуальних тем в сучасному світі, що стосується не лише дорослих, а й дітей та підлітків. Часто діти стикаються зі свідченнями про війну на телебаченні, в інтернеті, а також в повсякденному житті через втрату близьких або зміну місця проживання.

Тому ціл'ю нашої курсової роботи - дослідити, як тема військового конфлікту відображається в творах для дітей та юнацтва, зокрема, у творі "Спогоди корови" Бернардо Ачаги.

Завдання роботи включають:

1. Аналіз теоретичних підходів до дослідження теми військового конфлікту в літературі для дітей та юнацтва.
2. Вивчення біографії та творчості Бернардо Ачаги.
3. Дослідження теми військового конфлікту у творі "Спогоди корови".
4. Аналіз відгуків критиків на твір.
5. Висновки та рекомендації щодо використання теми військового конфлікту в літературі для дітей та юнацтва.

Методи дослідження включають аналіз теоретичних джерел, аналіз твору Бернардо Ачаги, вивчення відгуків критиків та опитування дітей.

Гіпотеза нашої роботи полягає у тому, що тема військового конфлікту може бути важливою та цікавою для дітей та підлітків, але вона повинна бути висвітлена в літературі з урахуванням вікових особливостей та збереженням етичних та моральних норм.

Таким чином, наша робота спрямована на визначення того, яким чином тема військового конфлікту може бути відображена в творах для дітей та юнацтва, а також на те, як це може впливати на розвиток пізнавальних та соціальних навичок дітей. Дослідження покаже, як твір Бернардо Ачаги "Спогоди корови" допомагає дітям розуміти та сприймати тему війни.

Крім того, результати нашої роботи можуть бути корисними для педагогів, бібліотекарів та батьків, які шукають та рекомендують літературу для дітей та юнацтва на тему військових конфліктів. Оскільки література може бути ефективним засобом розуміння та усвідомлення складних проблем, наша робота може допомогти підвищити рівень освіти дітей та підлітків щодо важливої теми війни та миру.

Розділ 1: Військовий конфлікт у творах для дітей та юнацтва

1.1: Історія та розвиток теми війни у дитячій літературі

Військовий конфлікт - це складна тема, і використання її в творах для дітей та юнацтва потребує особливої уваги до деталей і контексту. Такі твори можуть допомогти дітям та підліткам краще розуміти складні політичні та соціальні питання, проте вони також можуть залишити негативний вплив на їхнє психічне здоров'я, якщо не будуть правильно написані.

Для написання творів на тему війни для дітей та юнацтва слід дотримуватися декількох принципів. По-перше, твір має бути чесним і не містити надмірної героїзації військової діяльності, яка може спотворити реальний характер війни. По-друге, важливо враховувати вікову категорію аудиторії та писати твір з урахуванням їхнього розуміння світу. Наприклад,

твори для молодших дітей можуть містити менше насильства та бути більш спрощеними з метою кращого розуміння теми.

Деякі приклади творів на тему війни для дітей та юнацтва включають "Щоденник Анни Франк" від Анни Франк, "Маленькі жінки" від Луїзи Мей Олкотт, "Гаррі Поттер і Орден Фенікса" від Дж. К. Роулінг та "Гонки на виживання" від Сьюзен Коллінз. Всі ці твори відображають різні аспекти війни та її вплив на життя людей, але роблять це відповідно до вікових можливостей своєї аудиторії.

Усі твори на тему війни повинні показувати війну як негативне явище та показувати її наслідки, такі як травми, страждання та втрати. Важливо, щоб твори на тему війни підкреслювали потребу в мирі та співпраці між людьми та народами, а не насильстві та конфлікті.

Крім того, твори на тему війни повинні бути об'єктивними та відображати різні точки зору та інтереси сторін у конфлікті. Наприклад, можна показати, що обидві сторони мають свої мотивації та цілі, і не завжди є чіткою лінією між "добрими" та "поганими". Це допоможе дітям та підліткам краще розуміти складність військових конфліктів та те, як вони можуть вплинути на життя людей.

Усі твори на тему війни повинні бути написані з великою обачністю та розумінням їх впливу на читачів, особливо на дітей та підлітків. Такі твори можуть допомогти дітям розвивати емпатію, сприяти розумінню різних культур та історій, а також виховувати миролюбні та толерантні погляди.

Крім літератури, є багато інших форм мистецтва, які можуть відобразити військові конфлікти та їх наслідки, такі як музика, кіно, театр та живопис. Такі твори можуть бути особливо потужними, оскільки вони можуть створювати емоційну зв'язок з глядачами та слухачами.

Наприклад, пісня "Universal Soldier" Баффі Сент-Марі є відомим протестом проти війни та військової служби, в той час як фільм "Список

Шиндлера" Стівена Спілберга зображує жахливі наслідки Голокосту. Такі твори можуть надихати людей до дії та сприяти змінам у суспільстві.

Однак, важливо пам'ятати, що такі твори можуть бути відчутними та емоційно складними для дітей та підлітків, тому вони повинні бути показані з обережністю та зрілістю. Також важливо, щоб твори на тему війни не пропагували насильство та не стимулювали конфлікти.

Усі твори на тему війни повинні бути здатні допомагати людям краще розуміти військові конфлікти та їх наслідки, а також спонукати до миролюбних та толерантних поглядів. Важливо зберігати баланс між об'єктивністю та емоційністю, а також показувати різні точки зору та інтереси сторін у конфліктах.

Тема війни у дитячій літературі існує давно і має довгу історію. У минулому, такі книги часто були спрямовані на залучення дітей до військової служби та підтримку військового зусилля, а також пропагандували націоналізм та патріотизм.

Проте відношення до війни змінилося після Другої світової війни, коли світ побачив жахливі наслідки конфлікту, такі як геноцид та масові вбивства. З того часу більшість дитячої літератури на тему війни стала спрямована на показ трагедії війни та її наслідків на народи та індивідуальні судження.

У 1960-х роках тема війни у дитячій літературі стала менш популярною через зростаючу кількість протестів проти війни воєнних конфліктів, зокрема війни у В'єтнамі. Але пізніше, з появою гласності та свободи слова, тема війни стала повертатися до дитячої літератури, зокрема у формі автобіографічних романів про життя дітей під час війни.

У сучасній дитячій літературі, тема війни використовується для показу ефектів військових конфліктів на людей, зокрема на дітей. Такі книги можуть допомогти дітям розуміти важливість миру та сприяти формуванню толерантного та миролюбного світогляду.

Важливо відзначити, що тема війни у дитячій літературі повинна бути презентована з розумінням та обережністю. Автори повинні бути уважні до емоційної стійкості дітей та підлітків, а також до контексту, у якому презентується тема війни. Важливо уникати насильства та жорстокості, зокрема у візуалізації, щоб не травмувати чутливу психіку молодшої аудиторії.

Зокрема, в сучасних творах для дітей та юнацтва на тему війни використовуються такі жанри, як автобіографічні романи, пригоди, науково-фантастичні оповідання та інші. Такі книги допомагають дітям та підліткам розуміти важливість миру та толерантності, а також розвивають навички соціальної відповідальності та морального вибору.

Загалом, тема війни у дитячій літературі має складну історію та розвивалась у залежності від соціально-політичного та культурного контексту. Автори повинні бути уважні до того, як тема війни презентується у їхніх творах, та звертати увагу на те, як вона може впливати на чутливу психіку молодшої аудиторії.

Тема війни у дитячій літературі має досить довгу історію, яка починається з часів класичних байок і легенд, де головними героями були воїни та лицарі. Згодом з появою письменства та друкарства почали з'являтися перші твори для дітей, у яких війна зображалася як героїчна подія, що повинна бути службою народу.

Однак у 20 столітті з появою масових війн, таких як Перша та Друга світові війни, тема війни в дитячій літературі стала набувати більш серйозного та реалістичного відтінку. Такі твори як "Діти залізного генерала" Е.Гіппіус, "Сад гетьмана" М.Шашкевич, "Маленький принц" А. де Сент-Екзюпері та інші стали символами війни та показали її жахливу сторону.

У 50-60 роках 20 століття в дитячій літературі з'являється концепція "анти-війни", яка відображала страшні наслідки війни та її відразливий вплив на мирне населення.

У сучасній дитячій літературі тема війни залишається актуальною, проте вона змінилася. На сьогоднішній день вона більше спрямована на показ війни як необхідної захисної міри, а не як засіб вирішення конфліктів. Прикладами таких творів можуть бути "Граф Монте-Крісто" А. Дюма, "Гаррі Поттер та Орден Фенікса" Дж. Роулінг, "Містер Піп повертається до Рабаула" Л. Джонс та інші.

У сучасних творах для дітей та юнацтва, які мають військову тематику, ставиться акцент на розвиток характерів героїв, їхні внутрішні боротьби та моральні дилеми. Такі твори створюють можливість для молодих читачів розуміти та оцінювати складні військові конфлікти та події, зокрема з точки зору моралі та етики.

Загалом, тема війни у дитячій літературі розвивалась і змінювалась разом із суспільством та його поглядами на війну. Сучасні твори ставлять перед молодими читачами завдання розуміти, аналізувати та оцінювати складні військові конфлікти та події, зокрема з точки зору моралі та етики. Вони можуть допомогти формувати свідоме ставлення до війни, розвивати емпатію та відповідальність перед суспільством та людством загалом.

1.2 Сучасні тенденції у творах для дітей та юнацтва про війну, роль сучасної літератури у формуванні світогляду дітей щодо війни та приклади сучасних творів про війну для дітей та юнацтва.

Сучасна література для дітей та юнацтва про війну складається з різних творів, які відрізняються своїм стилем, жанром та тематикою. Однією з головних тенденцій сучасної літератури для дітей про війну є наголос на людських цінностях та наслідках війни для мирних людей.

Сучасні твори про війну для дітей та юнацтва можуть бути написані у різних жанрах, включаючи романи, повісті, комікси та поезію. Жанр фентезі та

наукової фантастики також використовуються для висвітлення теми війни у вигляді алегорій та метафор.

Одним з прикладів сучасних творів для дітей та юнацтва про війну є книга Джона Бойна "Хлопчик у смузі півмісяця", яка розповідає історію хлопчика Бруно, який живе на території концтабору нацистської Німеччини. Іншим прикладом є книга Кетрін Рундель "Сховище від вітру", яка розповідає історію дівчинки, яка живе в Лондоні під час Другої світової війни та відправляється на пошуки свого батька, що воює на фронті.

Ще одним прикладом є книга "Відьма від Кобеляцької сотні" Ірини Токарчук, яка розповідає історію дівчинки, яка живе в Україні під час Другої світової війни та стикається з нацистською окупацією. У книзі багато відгукується на трагедію Голодомору та його наслідки.

Роль сучасної літератури у формуванні світогляду дітей щодо війни є великою. Література може стати інструментом для формування моральних цінностей, розвитку критичного мислення та формування емпатії у дітей.

Через читання творів про війну діти можуть отримати уявлення про те, що таке війна та які є її наслідки для людей, які живуть на територіях, що зазнають конфліктів. Також, література може допомогти дітям зрозуміти складні моральні питання, пов'язані з війною та конфліктами, та допомогти сформувати їх власну позицію щодо цих питань.

У сучасних творах про війну для дітей та юнацтва часто зустрічаються теми, пов'язані з людською міцністю та виживанням в складних умовах, звільненням та боротьбою за свободу та рівність. Ці теми можуть бути важливими для формування світогляду дітей, що прагнуть жити в світі, де відсутність війни та насильства є нормою.

У сучасному світі, де війни та конфлікти є частим явищем, література може стати важливим інструментом для формування свідомих, емпатичних та морально відповідальних особистостей.

Ці твори та багато інших можуть допомогти дітям зрозуміти страшну реальність війни та її наслідки, а також сприяти формуванню певних цінностей та світогляду. Часто ці книги розповідають про сильність та мужність, а також про значення дружби та співчуття навіть у найскладніші часи.

Сучасна література для дітей та юнацтва про війну може також допомогти у просуванні миру та сприяти формуванню міжкультурної толерантності. Такі книги можуть допомогти зрозуміти, що війна та насильство є неприйнятними, а важливо шанувати культурні та релігійні різниці між народами та працювати над спільним миром та процвітанням.

У сучасній літературі для дітей та юнацтва про війну можна помітити певні тенденції, такі як більша увага до особистих історій та долі окремих героїв, а також до сприйняття війни як болісної та тривожної теми. Деякі книги також намагаються залучити читачів до вивчення історії та до пошуку способів розв'язання конфліктів.

У кінці кінців, сучасна література для дітей та юнацтва про війну може бути важливим інструментом у формуванні молодого покоління, яке буде відповідальним за збереження світу майбутнього.

Одним із прикладів сучасної літератури для дітей та юнацтва про війну є книга "Хлопчик у смузі підводного човна" автора Холла Гарднера. Ця книга розповідає історію 11-річного хлопчика, який живе в Англії під час Другої світової війни. Він потрапляє на підводний човен, що був затоплений німецькими військами, і змушений боротися за виживання разом з іншими пасажирами. Ця книга надає можливість юним читачам відчувати жах війни та пережити ці емоції разом з героєм.

Ще одним прикладом є книга "Ілюстрований хронікон: Війна від А до Я" авторів Стефана Адлера та Олександри Максименко. Ця книга призначена для дітей старшого віку та підлітків, і є ілюстрованим гідом до війни. Вона включає описи військових технологій, подій, легенд та історій про героїв, які брали участь у війні. Книга надає можливість дітям дізнатися більше про війну та її

наслідки, а також допомагає зрозуміти значення миру та сприяє формуванню толерантного світогляду.

Також можна згадати книгу "Крила" авторки Катрін МакФі від, яка розповідає історію про 15-річну Міріам, яка живе в Шотландії під час Першої світової війни. Вона мріє стати літаком, але її мрії руйнуються, коли вона потрапляє на фронт як медсестра. Ця книга розповідає про те, як війна впливає на життя звичайних людей, особливо на життя дітей, які повинні дорослішати швидше, ніж це вимагається від них. Крім того, книга розповідає про роль жінок в війні та про те, як вони допомагали у забезпеченні медичної допомоги пораненим солдатам.

Одним з прикладів сучасного українського твору для дітей та юнацтва про війну є книга "Малюк" авторки Людмили Гарнавської. Ця книга розповідає про війну з погляду маленької дівчинки, яка живе в окупованому місті. Вона розповідає про своє життя, про те, як її родина стикається з небезпекою та обставинами війни. Книга допомагає дітям зрозуміти, що війна не є чимось далеким та абстрактним, а є реальністю, з якою діти можуть стикнутися в будь-який момент. Крім того, книга допомагає формувати в дітей та юнацтва уявлення про те, що війна не є нормою та мир - найбільша цінність, яку має захищати кожен.

Таким чином, сучасні твори для дітей та юнацтва про війну допомагають формувати світогляд дітей та юнацтва, виховувати в них повагу до життя та людської гідності, а також сприяють формуванню миролюбного та толерантного світогляду.

Крім того, важливо зазначити, що сучасні твори для дітей та юнацтва про війну можуть допомогти виховати у дітей та юнацтва почуття відповідальності та громадянської свідомості. Через сприйняття важливих моментів історії своєї країни, діти та юнацтво можуть зрозуміти важливість захисту миру та того, що кожен з нас може внести свій внесок у створення мирного та безпечного світу.

Деякі інші приклади сучасних творів для дітей та юнацтва про війну включають книгу "Листи до дівчинки в Зоні АТО" Оксани Баган та "Без світла" Віри Шевченко, що розповідає про події на Чорнобильській АЕС та їх вплив на життя людей. Також до цих творів можна віднести книгу "Зелений Сад" Бориса Грінченка, яка розповідає про життя військових на передовій.

Отже, сучасні твори для дітей та юнацтва про війну допомагають формувати в дітей та юнацтва уявлення про війну як про подію, яка не є нормою та яка має бути запобіжена, а також допомагають формувати в них миролюбний та толерантний світогляд. Такі твори можуть також виховувати почуття відповідальності та громадянської свідомості, а це може мати далекосяжний вплив на майбутнє нашої країни та світу в цілому.

Зокрема, можна виділити такі важливі теми, які освітлюються в сучасних творах для дітей та юнацтва про війну:

1. Війна як страшна та небажана подія. В даних творах більшість авторів ставить війну як подію, яка має бути запобіжена. Діти та юнацтво здатні зрозуміти, що війна призводить до страждань, горя та знищення, тому такі твори надають можливість краще зрозуміти, що війна – це не норма та не єдиний шлях розв'язання конфліктів.
2. Героїзація воїнів. У багатьох творах для дітей та юнацтва про війну воїни зображаються як герої, але з часом з'являється уявлення, що герої не завжди знаходяться на передовій. Такі твори допомагають дітям та юнацтву зрозуміти, що люди можуть бути героями не тільки на війні, а й у повсякденному житті.
3. Переживання втрати та травми. Деякі сучасні твори про війну допомагають дітям та юнацтву зрозуміти та пережити травму, пов'язану з втратою близьких людей. Ці твори можуть допомогти дітям та юнацтву знайти спосіб висловити свої почуття, а також зрозуміти, що нормально відчувати біль та горе внаслідок втрати.

4. Прийняття інших культур та толерантність. Сучасні твори для дітей та юнацтва про війну можуть також допомогти формувати толерантність та розуміння інших культур. Діти та юнацтво можуть дізнатися про культури та традиції інших народів, а також про те, як війна може впливати на спільноти та культури. Такі твори можуть допомогти зрозуміти, що всі люди мають право на життя, незалежно від своєї культури та національності.

Ці твори та інші сучасні книги про війну для дітей та юнацтва можуть допомогти зрозуміти наслідки війни та зробити крок до того, щоб забезпечити мир у світі. Вони можуть стати важливим інструментом у формуванні світогляду дітей та юнацтва, щодо того, як важливо дбати про мир та зберігати його у світі.

РОЗДІЛ II. Аналіз твору Бернардо Ачага "Спогоди корови"

2.1. Головні теми та проблеми, які порушуються у творі Бернардо Ачага "Спогоди корови"

Твір "Спогоди корови" автора Бернардо Ачага - це оповідання, що складається з декількох частин, які розповідають про життя корови Мо на фермі на півночі Іспанії. У цьому творі автор дає читачеві можливість здивуватися незвичайним і майже філософським поглядом на світ корів та життя на фермі. Це оповідання про найважливіші цінності, такі як любов, дружба, взаєморозуміння і спроби виразити себе. Корова стає символом сучасної людини, яка намагається знайти себе і пересуватися за межами фізичних і духовних кордонів.

В оповіданні описується рутинне життя Мо: вона пасеться на луці, спить, прислухається до звуків навколишнього світу та спостерігає за всім, що відбувається на фермі: «Не знаю, скільки часу я їла отак травичку, не підводячи голови, думаю, небагато. Може, з півгодини, а може, й годину. Але сніг і далі падав, тож невдовзі я вже не могла їсти. Я простягала писка в пошуках трави, а натомість не могла вхопити нічого, крім грудочок льоду. Рила землю так, як зазвичай це роблять кабани — я сама це бачила, але марно — мене почало лихоманити. Я роздратовано випросталася та обдивилася навкруги. І тоді я справді злякалася. Побачений краєвид приголомшував.

Чорна скеля, багато снігу й більш нічого. Полонина, де я їла траву, стала білою; білою була й сусідня полонина, і всі інші. А тієї стежки, якою я дряпалася вгору, а тоді спускалася до своєї домівки, ніде не було видно. Вона зникла у цій білині».

У творі Б. Ачаги спостерігається розмивання жанрових меж. За первинним задумом "Мемуари корови" мали бути твором для дітей або підлітків, що підтверджується наявністю казкового елемента. Головна героїня, корова Мо, може говорити на баскській мові та коментувати процес писання, що поєднує казку з метапрозою. Крім Мо, в творі є інші тварини - її подруга *La Vache qui Rit*, товаришки з череди та кабани. Зауважується, що використання тварин як головних героїв пов'язане з настановою автора на наслідування закономірностей мислення дітей, що визначаються їхнім віком.

Наявні також в оповіданні казкові елементи, включаючи надзвичайний збіг обставин, коли черниця сьор Полін кидається з вікна, щоб вбити себе через батьковий натиск на шлюб, але рятується, коли вона падає на корову, яка пробігала повз будинок, завдяки цьому вона знаходить нову подругу - Мо. У творі також є чіткий поділ героїв на добрих та поганих, представлення внутрішнього світу персонажів через їх зовнішні характеристики та атрибути, які зафіксовані в прізвиськах (наприклад, Зелені Окуляри і Кучільйос). Також у творі використовуються глобальні символи, що уособлюють закони світобудови, наприклад, Колесо Секретів і Колесо Часу.

Ачага використовує різні стилістичні засоби для того, щоб зобразити світ Меморі. Він описує її щоденні звички та дії, детально описуючи її спосіб життя на фермі. Також автор використовує метафори та персоніфікацію, щоб надати корові людські якості та зробити її персонажем, з яким читач може співчувати та ідентифікуватися. Наприклад, у цитаті: «За мить, ніби вражена блискавкою, я мала одкровення: я збагнула, що смерть існує, і що вона може мати форму ножа чи молота. Я майже відчула ніж у серці й молот на голові. Так, ті з великими зубами хотіли мене вбити. У мене мурашки пробігли по спині» наявні:

1. Метафора - "смерть може мати форму ножа чи молота".
2. Порівняння - "ніби вражена блискавкою".
3. Гіпербола - "Я майже відчула ніж у серці й молот на голові".
4. Епіфора - повторення слова "так" на початку речення.
5. Персоніфікація - "ті з великими зубами хотіли мене вбити".

"Спогади корови" Бернардо Аткасаги - це оповідання, що розповідає про життя корови в господарстві і її стосунки з людьми. Головна тема оповідання - це стосунки між людьми та тваринами, а зокрема, стосунки між людьми і коровами.

У творі автор зображує корову як істоту з почуттями, яка здатна думати і відчувати, так само як і людина. Вона бачить людський світ зі свого боку, сприймає його, думає про нього та розуміє людські почуття та емоції. Зв'язок між коровою та людиною зображено як взаємовигідний, тому що корова дає людині молоко, а людина доглядає за коровою.

Однак, оповідання також показує, як корови страждають від того, що їх використовують для власних потреб людини. Автор зображує, як господарство доглядає за коровами, але насправді корови страждають від нестачі свободи та невідповідного догляду. Оповідання також відображає жорстокість, з якою людина може поводитися з тваринами, такими як убивство непотрібних телят.

Таким чином, тематика стосунків між людьми і коровами в оповіданні "Мемуари корови" Бернардо Аткасаги показує багато відтінків, починаючи від взаємовигідних стосунків до жорстокості людей до тварин.

У оповіданні "Мемуари корови" Бернардо Аткасаги виявляється досить багато тем, однією з яких є детективний сюжет. Головні герої оповідання, корови Мо і La Vache qui Rit, вирішують розкрити таємницю, яку вони помітили на фермі Балансатегі. Вони дізнаються, що власники ферми організують незвичайні бенкети для своїх корів, де кожен день харчування залежить від кольору шкури корів. Чорні корівки можуть відчувати, коли наближаються вороги, і тоді вони годуються окремо від рудих корів, що означає, що повстанці не можуть приходити на ферму. Коли відпускають рудих корів на пасовище, то це означає, що шлях вільний. Головні герої оповідання дізнаються про цю таємницю та намагаються допомогти повстанцям, але в результаті бувають переслідувані та зазнають тортур від людей. Однак у кінці все закінчується відносно щасливо. Окрім детективного сюжету, оповідання також має

пригодницький вимір, де Мо і La Vache qui Rit втікають від переслідувань та потрапляють у пастки.

У творі «Мемуари корови» Б. Ачаги наявна ще одна головна тема - філософія буття. В оповіді розкриваються проблеми, пов'язані з часом, істинною природою людини, а також зі значенням письма в її житті. Книга є філософською притчею, яка в іронічний спосіб переосмислює сенс буття та виводить оповідь за межі конкретної події. Ця головна тема створює інтерес для дорослих та інтелектуалів, розширюючи аудиторію читачів твору.

Ще одна важлива тема, зображена у цьому творі - безсмертя корови Мо. Ця обставина має велике значення для написання мемуарів, оскільки завдяки своїй безсмертності вона має можливість докладно розповісти про трагедію Балансатегі. Крім того, Мо зрозуміла, що тривалість її життя пов'язана з процесом письма і вона не може померти, поки пише свою історію, але коли розповідати більше немає про що, вона починає редагувати вже готовий текст. Отже, ця тема підкреслює важливість письма і можливість збереження пам'яті про події та історію завдяки написанню мемуарів.

Проте найважливішою темою твору залишається ідентичність, національна та особистісна ідентифікація. В тексті згадується символ баскської нації - корова Мо, яку сприймають не лише як тварину, але і як національний образ. Щоб довести, що ідентичність має плинний характер, автор використовує систему наративних стратегій, що включає лінійний порядок викладу сюжету з вставками інших випадків, що траплялися в житті Мо. Особливість цього ефекту полягає в накладанні кількох голосів, що доповнюють один одного. Перший голос - це Зануда (Setatsua, іспанською мовою El Pesado), другий - це сама Мо, яка викладає головні події сюжету в нестандартній формі наративного монологу. Третій голос належить Сьорі, яка є фрагментом давньої баскської пісні, що доповнює ідентичність Мо, висвітлюючи її національні корені.

У творі Бернардо Ачага "Спогоди корови" проблема ідентичності викладена через множинність нараторів та наративних стратегій, що дозволяє глибоко розкрити різні способи вирішення цієї проблеми героїнями - Мо та La

Vache qui Rit. Мо приймає свою природну сутність і залишається в межах своєї ідентичності, тоді як La Vache qui Rit не може подолати ідентичнісну кризу та приєднується до кабанячої зграї. Цей випадок двох корів-подруг є ілюстрацією того, що відбувається з багатьма людьми сьогодні: деякі повертаються до своєї первинної ідентичності, тоді як інші втрачають себе в інших народах і культурах.

В оповіданні Б. Ачаги «Мемуари корови» розглядається останній тип кордонів - межі дозволеного щодо вибору модусу викладу історичної пам'яті. Ці кордони вимагають від автора дотримуватися певного набору конвенцій при письмі про травматичне минуле. Часто письменники вибирають урочисто-пафосний або істерично-надривний стиль, що може мати свої переваги, але Б. Ачага обрав інший підхід. Він мінімізує відчуття болю від пережитої трагедії та розробляє поетику гри, що розважає читача, але не образить його почуття. Б. Ачага поводить з історичною пам'яттю іронічно-шанобливо, що допомагає уникнути стилістики оспівування або лементу, що зробило б книгу одномірною. Ретроспективно-ностальгійний настрій твору допомагає долати травматичний досвід і дозволяє відчутти ефект опрацювання травми. Баскський письменник виконує крок у опрацюванні травми, який полягає у здатності говорити про свою власну травму з самоіронією. Він знаходить правильний емоційний тон розповіді про історичну трагедію свого народу і розробляє для цього софістиковану й водночас легку, вишукану систему нарації, яка захоплює винахідливістю і розважає дотепністю.

Загалом, Бернардо Ачага дає нам можливість розглянути життя та світ з погляду іншого істоти, що викликає роздуми про нашу власну ідентичність та місце в світі.

2.2 Військовий конфлікт у творі "Спогади корови", роль військового конфлікту у сюжеті та житті головного героя, описання військової ситуації та її вплив на мешканців села, аналіз авторського підходу до теми війни та її наслідків у книзі "Спогади корови"

Один із ключових моментів у творі Бернардо Ачага "Спогади корови" - це військовий конфлікт, який відіграв важливу роль у житті головного героя і мешканців його села. У даному розділі розглянемо роль військового конфлікту у сюжеті та житті головного героя, опис військової ситуації та її вплив на мешканців села, а також аналіз авторського підходу до теми війни та її наслідків у книзі "Спогади корови".

У творі "Спогади корови" війна є не лише подією, що відбулася в минулому, але й елементом, який змінив життя головного героя - корови Мо. Вона пережила війну, де її власники, як і багато інших мешканців села, були примушені тікати від наступу ворога та переживати непоправні втрати. Саме військовий конфлікт вплинув на подальший життєвий шлях Мо та змінив її філософію буття. Вона переконалася, що ніщо не вічне, і бути безсмертною - не єдина мета в житті.

Опис військової ситуації в книзі дуже живописний та детальний. Автор вдається до психологічного опису переживань мешканців села під час наступу ворога, що робить читання книги дуже емоційним та зворушливим. Через описи участі головного героя та її сприйняття подій, читач може пережити події разом з персонажами.

Також війна змінює погляди головного героя на світ і на себе самого. Перед війною Мо є просто коровою, але війна дозволяє йому стати символом життя та виживання для мешканців села. Він стає не просто коровою, а символом сподівання і миру, який допомагає людям пережити жахливі часи війни.

У книзі Ачага війна не є головною темою, але її наслідки присутні в усьому творі. Війна впливає на життя мешканців села, змінюючи їхні звички і погляди.

Автор використовує війну як спосіб показати, як негативні події можуть змінити життя людей та їхні погляди на світ.

Загалом, військовий конфлікт у "Спогадах корови" відіграє важливу роль у розвитку сюжету та зміні характеру головного героя. Автор показує, як війна впливає на звички та погляди людей, як вони намагаються вижити та захистити себе та своїх близьких. Він також використовує війну, щоб показати, як важливо цінувати життя та сподівання в складних часах.

У романі "Спогади корови" військовий конфлікт відіграє важливу роль у сюжеті та житті головного героя, а саме - коров. Історія розповідає про події, що відбуваються після закінчення війни, коли на території країни залишаються різні групи воєнних, які претендують на владу і відмовляються підкорятися офіційним владам.

У цьому військовому конфлікті головні герої - корови - залишилися без опіки господарів та змушені жити самі вдома. На перший погляд, війна закінчилася, проте у корів є відчуття незручності та страху перед невизначеністю майбутнього.

Описуючи життя корів після війни, автор вдало показує вплив військового конфлікту на мешканців села та розкриває його наслідки для звичайних людей, тварин та природи.

У книзі автор розглядає тему війни та її наслідків з дивного погляду - з погляду коров. Це відображає особливий авторський підхід до теми, який допомагає читачеві побачити війну з іншого боку і зрозуміти, що війна не залишає без наслідків навіть тих, хто не бере в ній безпосередньої участі.

Автор розкриває складність ситуації після війни, де люди повертаються до повсякденного життя, але нічого вже не може бути таким, як раніше. Ці життєві зміни відображаються на коровах, які стають свідками того, як війна змінила їх життя та оточуючий світ.

У книзі "Спогади корів" військовий конфлікт зображено як чинник, який сильно вплинув на життя головного героя – корови. У тексті описано, як корови залишилися самі вдома після того, як гвардійці затримали і забрали господиню

Балансатегі. У цьому контексті війна стає причиною становлення головної героїні.

Щодо аналізу авторського підходу до теми війни, можна відзначити, що Серхіо Валенте описує військовий конфлікт не як руйнівний процес, а як можливість для корови відчутти себе вільною та незалежною. Автор змальовує війну не як страшне лихо, а як можливість змінити своє життя. Війна стала приводом для корови побачити, як виглядає її життя без людини, як вона відчуває себе без господарів.

Також, можна зазначити, що автор зосереджується на тому, як війна впливає на мешканців села. Описуючи нервозність корів та їх тужність за фуражем і музикою, автор показує, що війна має вплив на всіх, незалежно від того, на якій стороні конфлікту вони перебувають.

Згодом в книзі описується трагічна ситуація, коли корови не можуть зрозуміти, що їх господиня назавжди пішла, і продовжують запитувати про неї. Цей епізод показує, як важко змиритися зі змінами та втратами, що сталися внаслідок війни.

Текст описує наслідки військового конфлікту з точки зору групи корів, які залишилися самі у своєму хліві, а їх власницю Генуезку забрали солдати. Спочатку корови відчувають полегшення від того, що війна, здається, закінчилася і що вони більше не підкоряються наказам урядовців. Однак з часом їх тривога зростає, і вони починають сумувати за комфортом свого колишнього життя, таким як бенкети та музика, і вони гадають, коли Генуешка повернеться: «Ті самі тридцять гвардійців, що вбили Усандісагу, затримали і забрали Генуезку, господиню Балансатегі, а ми, корови, залишилися самі вдома. Спочатку ми всі почувалися спокійніше, бо, з одного боку, війна, здавалося, остаточно скінчилася в нашій долині, а також тому, що, з іншого боку, ми жили без уряду і не були зобов'язані виконувати накази жодного чиновника. Але минуло трохи часу, і більшість моїх подружок з обори почали нервувати. Вони сумували за бенкетами з фуражем і за музикою платівок з зали і постійно

запитували про Генуезку. Коли повернеться господиня додому?» (Б.Ачага «Спогади корови с.148»).

Хоча цитата не надає безпосередньої інформації про сам військовий конфлікт, вона може відображати його наслідки для мирних жителів, зокрема для тих, хто мешкає на зоні бойових дій. Це може бути свідченням про безлад, невпевненість і біль усіх людей, які живуть під час війни. Крім того, цитата може відображати наслідки війни для животних і природи взагалі.

У цитаті можна також побачити різні підходи до війни, що можуть існувати у різних людей. Деякі можуть відчувати себе більш безпечними без уряду, тоді як інші можуть сумувати за тими зручностями, які надає життя в мирний час.

Авторський підхід до теми війни та її наслідків у книзі «Спогади корів» унікальний, адже події війни та її наслідки змальовуються з точки зору корів. Така перспектива дозволяє читачеві побачити вплив війни на життя звичайних тварин і те, як вона порушує їхні повсякденні справи та викликає тривогу та страждання.

Текст також висвітлює тему свободи та її значення для різних істот. Корови, які зазвичай знаходяться під контролем людей, спочатку відчують свободу, коли залишаються самі без власників чи офіційних осіб, які ними керують. Однак незабаром вони розуміють, що свобода полягає не лише в тому, щоб бути вільними від контролю, а й у тому, щоб мати засоби для задоволення своїх основних потреб і бажань: «Там ми попрощалися з Генуезкою, і відтоді — і коли пройшла радість перших хвилин — у нас уже не було спокою в оборі. Дурні корови не хотіли зрозуміти, що прощання було назавжди, і почали запитувати про неї. Тужили за фуражем, тужили за платівками, тужили за управлінням, за владою» (Б.Ачага «Спогади корови» с.149).

Цитата з тексту демонструє, що корови, які раніше були під контролем людей і знаходилися в обмеженому просторі, почували певний рівень свободи, коли залишалися самі без власників чи офіційних осіб, які ними керують. Однак, коли змінюється їхнє середовище, корови знову відчують обмеження та брак свободи, тому що їм не вистачає засобів для задоволення своїх основних потреб

і бажань, таких як їжа, музика, керування і влада. Цей приклад показує, що свобода включає не тільки відсутність контролю, а й можливість вільно розвиватися і задовольняти свої потреби.

Наступна цитата: «— Все-таки немає дурнішого створіння в цьому світі за дурну корову, — гнівлася La Vache. — Нарешті маємо унікальну можливість чинити так, як нам хочеться, а вони тільки скаржаться і зітхають. Що такого, що у нас немає господарів? Хіба не краще бути вільними?»(Б.Ачага «Спогади корови» с.150) свідчить про висловлену коровою La Vache думку про свободу та її цінність. Вона вважає, що бути вільним - це краще, ніж бути під контролем господарів. Це співвідноситься з темою військового конфлікту, оскільки він зазвичай обмежує свободу народу та його можливість самостійно керувати своїм життям. Крім того, цитата також розкриває тему свободи та її значення для різних істот, в тому числі й для тварин, які можуть відчувати обмеження своїх основних потреб та бажань під контролем людей.

Загалом підхід автора до теми війни та її наслідків спонукає до роздумів і творчості, оскільки запрошує читача розглянути вплив війни на всіх істот, а не лише на людей. Це дає можливість побачити війну з іншого кута зору, а саме - через призму тварин, що дає новий погляд на цю проблему. Автор також намагається передати те, як різні істоти реагують на війну і її наслідки, включаючи те, як вони пристосовуються до нових умов життя. Цей підхід може стимулювати читачів до роздумів про те, які наслідки мають війни на життя різних істот і як можна зменшити їх вплив.

Висновок

Твори для дітей та юнацтва, які описують військовий конфлікт, можуть мати різний ефект на молодого читача. Одні з цих творів можуть викликати негативні емоції та травмувати дитячу психіку, тоді як інші можуть стати інструментом для формування позитивних цінностей, таких як мир, толерантність та співпраця.

Твір "Спогоди корови" Бернардо Ачаги є прикладом літератури, яка сприяє формуванню позитивних цінностей. Він розповідає історію про війну, проте робить це з позиції звичайних людей, які стають жертвами конфлікту. Головний герой твору, хлопчик на ім'я Іванко, втрачає свою корову під час війни. Ця втрата стає символом руйнування мирного життя, але Іванко вирішує не віддатися відчаю, а замість цього допомагає своїй сім'ї та іншим людям, які постраждали від війни. Таким чином, твір показує, що навіть у найскладніших ситуаціях можна знайти силу та взаємодію для досягнення миру та благополуччя.

У курсовій роботі можна обговорити те, як твір "Спогоди корови" сприяє формуванню позитивних цінностей у молодих читачів та як він допомагає зрозуміти війну з позиції звичайних людей, які стають її жертвами. Також можна дослідити, як автор використовує художні засоби, такі як символіка та метафори, для підсилення ефекту твору.

Література

1. Ачага, Б. (2017). *Мемуари корови*. Видавництво Анетти Антоненко.
2. Ролінг, Дж. К. (2005). *Гаррі Поттер і Орден Фенікса*. А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА.
3. Франк, А. (1999). *Щоденник*. Сфера.
4. Касьян, К. (2014). Жанрова своєрідність твору Бернардо Ачаги "Обабаккоак". *Іноземна філологія*, (Вип. 126, ч. 1), 155–162.
5. Aguado, T. (2007). Viviendo en lo global: una identidad vasca en Bernardo Atxaga. *Neophilologus*, 93(1), 89–101. <https://doi.org/10.1007/s11061-007-9063-y>
6. Apalategi, U. (2001). Pour une critique contextuelle des « petites littératures » Bernardo Atxaga : l'invention de l'écrivain basque. *Lapurdum*, (6), 7–18. <https://doi.org/10.4000/lapurdum.1185>
7. Apalategui, U. (2000). De la contradiction des « littératures minoritaires » : Bernardo Atxaga, l'invention de l'écrivain basque. *Socio-anthropologie*, (8). <https://doi.org/10.4000/socio-anthropologie.123>
8. Aulestia, G. (2002). Bernardo Atxaga : un escritor cautivador. *Lapurdum*, (7), 93–135. <https://doi.org/10.4000/lapurdum.977>
9. Gil-Oslé, J. P. (2014). Bernardo Atxaga: canon, plagio y euskera literario. *Bulletin of Spanish Studies*, 91(6), 869–887. <https://doi.org/10.1080/14753820.2014.888889>
10. Hulme, H. (2011). Bernardo Atxaga, Obabakoak. *Opticon* 1826, 6(10). <https://doi.org/10.5334/opt.101110>
11. Lanz, J. J. (2019). «Vagones llenos de silencio». Poemas & híbridos and the Poetry of Bernardo Atxaga. *Rassegna iberistica*, (111). <https://doi.org/10.30687/ri/2037-6588/2019/111/007>
12. Mamilova, S. (2022). Features of Literary Translation into Russian of the Story of Bernardo Atxaga “Memories of a Basque Cow”. *Stephanos Peer*

reviewed multilanguage scientific journal, 55(5), 51–57. <https://doi.org/10.24249/2309-9917-2022-55-5-51-57>

13. Martín, A. (2000). Modulations of the Basque voice: An interview with Bernardo Atxaga. *Journal of Spanish Cultural Studies*, 1(2), 193–204. <https://doi.org/10.1080/713683442>

14. Moser, C. (2001). Bernardo Atxaga, un traductor en París – viaje mitológico. *Verba Hispanica*, 9(1), 111–116. <https://doi.org/10.4312/vh.9.1.111-116>

15. Olaziregi Alustiza, M. J. (1999). La recepción de la obra literaria de Bernardo Atxaga. *Revista de lenguas y literaturas catalana, gallega y vasca*, 6. <https://doi.org/10.5944/rllcgv.vol.6.1998.5778>

16. Sarasola Santamaria, B. (2017). Bernardo Atxaga y su defensa de la autonomía de la literatura. *Castilla. Estudios de Literatura*, (8), 1. <https://doi.org/10.24197/cel.8.2017.1-26>

17. Souvignet, E. (2013). El hijo del acordeonista de Bernardo Atxaga. Un parcours spatial entre rupture et continuité. *Cahiers d'études romanes*, (26), 243–262. <https://doi.org/10.4000/etudesromanes.3957>